

1956

Dora Wasserman (née en 1919)

Fondatrice du Montreal Yiddish Drama Theatre

Par Jeanne Maranda

In Ces femmes qui ont bâti Montréal, Éditions du Remue-ménage, 1992 : 315-316.

Après des études en art dramatique à l'Institut yiddish de Moscou, Dora Wasserman participe pendant la Seconde Guerre mondiale à des tournées de spectacles en Russie et en Asie centrale. En 1947, elle quitte la Russie et passe plus de deux ans dans des camps de réfugiés juifs en Autriche où elle monte des spectacles.

Dès son arrivée au Canada en 1950, Dora Wasserman travaille avec les enfants et cherche à les intéresser au théâtre yiddish. Pourquoi le yiddish? Parce qu'elle avait remarqué à la Bibliothèque juive de Montréal que de nombreux enfants parlaient le yiddish, la langue maternelle de leurs parents venus d'Europe centrale. De plus, elle participait alors à des programmes en yiddish dans les écoles de Montréal qui connaissaient aussi beaucoup de succès. Cela n'a rien d'étonnant si l'on se rappelle que pendant longtemps le yiddish a été la troisième langue la plus utilisée à Montréal.

En 1956, elle fonde le Théâtre yiddish de Montréal (le Montreal Yiddish Drama Theatre), le premier théâtre yiddish permanent en Amérique du Nord. Ce théâtre est maintenant installé depuis plus de vingt ans au centre Saidye-Bronfman. Sous sa gouverne, la troupe a effectué des tournées aux États-Unis, en Israël et en Russie. Parmi son répertoire, on retrouve des classiques de la littérature juive comme *Un violon sur le toit* et *Yentl*. Par ailleurs, Mme Wasserman est particulièrement fière de l'adaptation et de la présentation en yiddish de la pièce de Michel Tremblay, *Les Belles-Soeurs*, au printemps 1992 : *Di Schvegerins*, affirme Pierre Antil, cofondateur de Dialogue Saint-Urbain, conserve en yiddish toute sa saveur et son exubérance initiales¹.

Tout au long de ces années, Dora Wasserman n'a jamais abandonné son travail auprès des jeunes. Ils ont produit sous sa direction des pièces de théâtre présentées dans les écoles juives de Montréal; ces spectacles leur ont donné l'occasion de se familiariser avec leur langue et leur culture, et de partager cette découverte avec parents et amis venus les applaudir. Ces expériences ont amené Mme Wasserman à former un groupe, le YAYA (Young Actors for Young Audiences), qui depuis quelques années contribue à sensibiliser les jeunes au théâtre et à l'improvisation. Le YAYA présente deux productions en anglais par année sur un thème relié à l'histoire juive, accompagnées de musique traditionnelle.

Divers prix ont souligné la contribution de cette femme de théâtre enthousiaste à la vie

culturelle juive à Montréal : le Jewish People School Concert Scoily Award, le Jewish Public Library J. J.. Segal Award et le Jewish Congress Award.

1. « Des *Belles-Sœurs* à *Di Schvegerins* », MTL, mars 1992, p. 21.

Sources

Archives de la Bibliothèque publique juive .

Reflets de femmes, ministère des Communautés culturelles et de l'Immigration, Gouvernement du Québec, 1985, p. 50.51.